

SCHOOL FRIENDSHIP

Гусейнова А.Д., Дудорова В.В.

МАОУ «Лицей «Солярис», 6 «М-2» класс

Руководитель: Спирыгина И.В., МАОУ «Лицей «Солярис», учитель английского языка

1. Introduction

This work is devoted to research of concept *school friendship* and problem of mutual relations between schoolmates. Of course this topic is not new and there are a lot of investigations about it but it is very important for us. Our class has been generated last year and all pupils of or class came from different schools of Saratov and others regions. All was new for us – school, teachers, school subjects and schoolmates. We would like to learn more about our new school, its traditions and about each other.

Lucky are those people who have friends. Each of us would like to find a new *friend* or a pupil with whom it was possible to discuss different problems and share secrets.

The aim of our research – to reveal the basic characteristics of concept *friend*, *friendship*, to develop recommendations for behavior a new pupil in class.

Research tasks:

– to spend questionnaire in a class for searching new friends

– to analyse English sayings and proverbs, and their equivalents in Russian.

During our research we had to find answers to the following **problem questions**:

What does word friendship mean? Is it important to have friends in the modern world? What is better: one good friend or the noisy, cheerful company? How does the ideal friend look like? How should a new pupil behave in class?

Practical value – our work consists in use of materials of research directly in the course of training to English language; it helps us to improve our English.

We have used following methods:

Gathering of materials from dictionaries; questionnaire of schoolmates; consultations (with teachers of Russian and English languages); analysis and comparison; generalization; use of computer technologies.

This work may be useful and interesting for us to use the results of analysis English and Russian proverbs correctly by the writing «Code of Friendship» of our class.

2. Theoretical part. What is friendship?

We often use words, don't reflecting about their semantic loading. What is *friendship*? Who is a *friend* and why is *friendship* so necessary in our life? These eternal questions have

no unequivocal interpretation, cause of disputes.

We go to school not only to become knowledge. Our *school life* would be boring without *friends*. Everyone understands this word differently: for someone friend is a person with whom it is possible to spend time cheerfully and pleasantly, for another – one whom it is possible to rely, be always sure, that you are not alone.

We have addressed to Russian and English dictionaries to learn etymology and meaning this words:

ДРУЖБА [1] ы, мн. нет, ж. – Близкие приятельские отношения, тесное знакомство вследствие привязанности и расположения. Сделай мне это по дружбе. – Долголетняя дружба

ДРУЖБА [2] -ы, ж. Близкие отношения, основанные на взаимном доверии, привязанности, общности интересов. Давнишняя дружба. Дружба одноклассников. Не в службу, а в дружбу (не по обязанности, а из дружеского расположения; разг.). || прил. дружеский, -ая, -ое.

Friendship Friend»ship [8], n. [AS. fre[ˈo] ndscape. See {Friend}, and {-ship}.]

1. The state of being friends; friendly relation, or attachment, to a person, or between persons; affection arising from mutual esteem and good will; friendliness; amity; good will. [1913 Webster]

2. Kindly aid; help; assistance, [Obs.] [1913 Webster]

3. Aptness to unite; conformity; affinity; harmony; correspondence. [Obs.] [1913 Webster]

Friendship was appreciated people by all the times. Proverbs is a great collection of people's wisdom. We find a lot of treatments of concept *friendship* in proverbs.

Фольклор [3] – это создаваемая народом и бытующая в народных массах поэзия, в которой он отражает свою трудовую деятельность, общественный и бытовой уклад, знание жизни, природы, культуры и верования. В пословицах скрывается смысл общепринятого поучения.

3. Practical part

Different people have different opinions on *friend* and *friendship*. *Friendship* is when you can enjoy someone and someone can enjoy you. You feel comfortable around each other

and like their personality. Sometimes friendly relations become more important than a family.

Certainly, *friendship* needs time to grow, and a *friend in need* is a friend indeed. How do *school friends* influence in our life, and whether it is necessary to find real and loyal friend?

At the beginning of our research we have asked questions 25 pupils of our class:

1. Whom or what do you need in a new school?
2. How does the ideal friend look like?
3. Is it possible to have some friends? How many?

We have analyzed pupils' answers and have showed them in the diagrams. (Supplement 1)

3.1. Research of proverbs about friends and friendship

Proverbs contain the moral developed by many generations. We have decided to find out what sense people put reflecting about *friends* and *friendship* hundreds years ago?

We built our research of proverbs as follows:

- found English proverbs and quotes about *friends* and *friendship*.
- translated them into Russian and found their equivalents.
- analyzed 50 English proverbs and sayings about *friends* and *friendship*.

We have found out that each of the proverbs or sayings explain only one side of many-sided concept *friend*, *friendship*. We have divided them into 10 groups to show their differences.

Friend is medicine. *Friendship* is important in our life. If we do not have *friends* we feel lonely.

«A faithful **friend** is the medicine of life» (The Bible).

2. Likeness between friends. We choose *friends* with similar characters or we copy them.

«Tell me your **friends**, and I'll tell you who» (proverb).

3. Friendship is brotherhood. Sometimes one *friend* can be closer and better than the family.

«One loyal **friend** is worth ten thousand relatives». (Euripides)

4. Quantity of friends. There are opposite opinions in Russian and English languages.

« Не имей 100 рублей, а имей 100 друзей » – it means the more the better.

« Count your age with **friends** but not with years» – it means the less the better.

5. Friendship is wealth. *Friendship* is appreciated by people more expensive than gold.

«My **friends** are my estate.»» (Emily Dickenson)

6. Friendship is support and mutual aid. *Friendly* relations are important because we

have a person who can help you in time, who supports you in all your beginnings and who will never betray you.

«A **friend** in need is a **friend** indeed» (proverb).

7. Long relations. We like our friends. If you are in a bad mood, *friends* are always a good choice to cheer you and make you happy.

«Between **friends** all is common» (proverb).

8. A choice of friends. A *friend* who sticks by you through «thick and thin» is a *true friend*.

«Before you chose a **friend** eat a bushel of salt with him» (proverb).

9. The real friend. You need to find a person who is eager to do everything for you waiting nothing in return.

«Hold a true **friend** with both your hands» (proverb).

10. Negative treatment. We spend much time with *friends*, and it is not positive influence.

«**Friends** are thieves of time» (proverb).

We have presented all results of our research of English and Russian proverbs in one table (Supplement 2).

The analysis of Russian and English proverbs has allowed revealing features of their use:

- Long relations between people
- Mutual attachment
- Respect and trust
- Mutual understanding
- Frankness
- Mutual aid
- Empathy
- Sincerity and unselfishness.

All collected proverbs and sayings have a various origin, give various shades to the statements. We have revealed also that fact, that proverbs and sayings in both languages have similar meaning. No matter what languages people speak, they catch the same laws of life.

But we have paid attention to differences in opinions on quantity of friends. In English proverbs to have one friend it's enough. The British are considered not to make *friends* easily with people. They are reserved and unsociable.

Books and friends should be few but good. (proverb)

One friend in a lifetime is much; two are many; three are hardly possible.

(Henry Adams)

In Russian proverbs having many friends characterises wide Russian character. The Russian are said to be hospitable and generous.

Одна пчела много мёда не натаскает.

Один в поле не воин.

Один палец не кулак.

Одна рука прут не ломает.

Один за всех и все за одного.

Не имей сто латов, а имей сто друзей.
 Не имей 100 рублей, а имей 100 друзей.
 4. «Code of Friendship».

The *school friendship* represents the close relations connected by a generality of interests, pleasures and difficulties. At school we spend all day sharing our dreams, successes and disappointments with schoolmates.

According to pupils' answers and research of English and Russian proverbs it was possible to make the recommendations how to be the loyal *friend*. These recommendations became «Code of Friendship» of our class.

- Always come to help.
- ✓ Cheer in trouble.
- ✓ Rely on your friend.
- ✓ Don't criticize your friend.
- ✓ Keep secrets.
- ✓ Don't be greedy.
- ✓ Don't gossip.
- ✓ Try to be opened.

The word friendship is conformable to a word ship. We have presented our recommendations in the shape of the ship, running on the seas of knowledge with filled sails. The only unsinkable ship is friendSHIP. Cicero (Supplement 3).

5. Conclusion

During our work on the theme «*School friendship*» we have successfully solved research tasks in view:

- investigated various sources of information;
- have revealed the basic characteristics of concepts *friend*, *friendship*;
- have carried out the analysis of English statements and proverbs and their equivalents in Russian;
- have spent questionnaire in a class to search new *friends*.

1. The results of schoolmates 'questionnaire allow us to say that more than half of our

classmates miss their old school, teachers and former schoolmates but they are ready to make new *friends*.

2. We have carried out the analysis of English proverbs and sayings about *friendship* and have revealed some features of their use. During research it was found out:

- concept *friend* and *friendship* have similar meaning in both languages;
- word *friend* has not only positive traits;
- quantity of *friends* varies in Russian and English languages.

3. As a result of the analysis of English and Russian proverbs we made «Code of Friendship» of our class.

In the modern world people have many friends. Having old *friends* they get new, that confirms our hypothesis creation of friendly class.

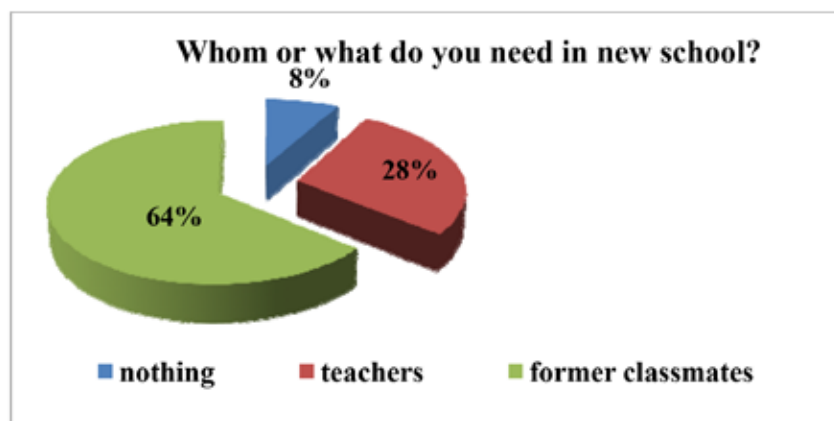
This research work will be continued and enlarged in future. We hope to continue collecting materials about *friendship*. We'd like to know more about our classmates to make an internet site of our class.

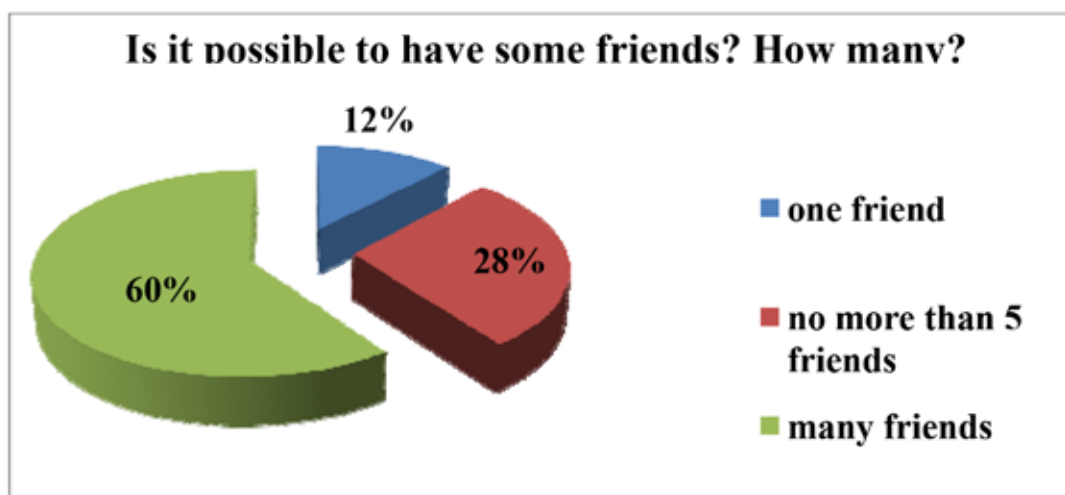
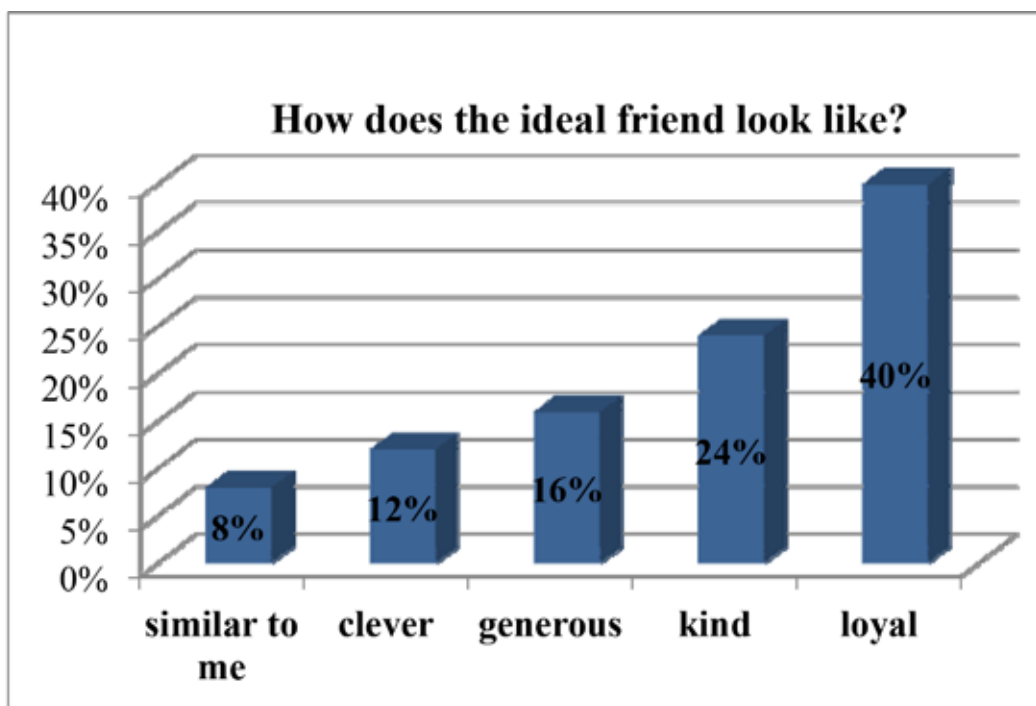
To be a friend is difficult, to become friend is a big work!

References

1. Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. Д.Н. Ушакова. – М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл», 1935–1940.
2. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка – 22-е изд., М., 1999.
3. Гуревич П. Словарь по культурологии, 1999.
4. Английский язык: учеб. для 7 кл. общеобразоват. учреждений / В.П. Кузовлев, Н.М. Лапа, Э.Ш. Перегудова и др. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2002.
5. Кон И.С. Дружба. 4 изд., доп. – СПб: Питер, 2005/
6. Дубровин М.И. Английские и русские пословицы – М., 1993.
7. English Proverbs and Sayings, 1971.
8. [8/5http://dictionary.reference.com/browse/friendship](http://dictionary.reference.com/browse/friendship).
9. http://www.razumniki.ru/poslovica_drugba.html.

Supplement 1





Supplement 2

	English quotes and proverbs about friends and friendship	Translation	Russian equivalents
1. Friend is medicine			
1	A faithful friend is the medicine of life (<i>Apocrypha</i>)	Настоящий друг-лекарство жизни	Дружба крепка не лестью, а правдой и честью.
2	The best elixir is a friend (William Somerville)	Друг – лучшее лекарство	Друг – лучшее лекарство
2. Likeness between friends			
3	The best mirror is an old friend.	Старый друг – лучшее зеркало	Друг – твоё отражение.
4	The only way to have a friend is to be a friend (<i>Emerson</i>)	Чтобы иметь друга, будь им	Единственный способ иметь друга – это быть им
5	A friend is it were a second self (Cicero)	Друг – можно сказать, это второе я	Друг – второе я
6	A friend is one who dislikes the same people you dislike (Aristotle)	Друг-тот, кому не нравятся те же люди, что и тебе	Был бы друг, найдется и досуг.
7	We should behave to our friends as we would wish our friends behave to us.	Мы должны так поступать со своими друзьями, как мы хотели бы, чтоб поступали с нами	С кем поведешься, от того и наберешься
8	Tell me your friends, and I'll tell you who you are.	Скажи мне кто твой друг, и я скажу, кто ты	Скажи мне кто твой друг, и я скажу, кто ты
9	A man is known by the company	Человека узнают по его окружению	С кем хлеб – соль водишь, на того и походишь
3. Friendship is brotherhood			
10	One loyal friend is worth ten thousand relatives. (<i>Euripides</i>)	Один близкий друг стоит десяти тысяч родственников.	Добрый друг лучше ста родственников.
11	There is a friend that sticks closer than a brother (<i>The Bible</i>)	Друг ближе, чем брат	Друзья прямые – братья родные.
4. Quantity of friends.			
12	Books and friends should be few but good.	Книг и друзей должно быть мало, но хороших.	Opposite opinion Одна пчела немного мёду натаскает
13	One friend in a lifetime is much; two are many; three are hardly possible. (<i>Henry Adams</i>)	Один друг в жизни это много; два – слишком много; три – едва ли возможно	Opposite opinion Сто друзей – мало, а один враг – много.
14	Friends are like melons. You may try fifty before you find a good one. (Claude Mermet)	Друзья подобны дыне. Ты можешь перепробовать их 50, пока найдёшь одну хорошую	Друг не испытанный, что орех не расколотый.
15	Make new friends but keep the old. One is silver and the other gold!	Заводи дружбу с новыми друзьями, но сохраняй и старых. Один – серебро, а другой – золото	Старый друг лучше новых двух.
16	Count your age with friends but not with years.	Считай возраст по друзьям, а не по годам.	Доброе братство милее богатства.
5. Friendship is wealth			
17	Where there are friends, there is wealth. (<i>Titus Muccius Plautus</i>)	Где друзья, там богатство	Друг денег дороже.
18	My friends are my estate. (<i>Emily Dickenson</i>)	Мои друзья – мое богатство.	Мои друзья – мое богатство.

19	They are rich who have true friends (Tomas Fuller)	Тот богат, кто имеет настоящих друзей	Дерево держится корнями, а человек друзьями.
20	Without friends, no one would want to live, even if he had all other goods.	Нет жизни без друзей, даже если есть все остальные блага	Не мил и свет, коли друга нет.
6. Friendship is support and mutual aid			
21	A friend is someone who is there for you when he'd rather be anywhere else. (Len Wein)	Друг это тот, кто с тобой, хотя ему надо быть в другом месте.	Кто разделяет с тобой трудную минуту – настоящий друг.
22	A friend in need is a friend indeed	Друг в беде, настоящий друг	Друг познается в беде.
23	A friend is never known till a man have need	Никогда не узнаешь друга, пока не попадешь в беду	Назвался другом – помогай в беде.
24	A friend's someone who lends you an umbrella on a rainy day	Друг – тот, кто одолжит зонтик в дождливый день	Для милого дружка и серёжку из ушка
7. Long relations			
25	Between friends all is common	У друзей всё общее	Свои люди, сочтемся.
26	Love comes from blindness, friendship from knowledge	Любовь начинается вслепую, а дружба со знания	Любовь слепа
27	Reprove your friends in secret, praise them openly. (Publius Syrus)	Порицайте своих друзей в тайне, похвалите их открыто.	Не тот друг, кто потакает, а тот, кто на ум наставляет
28	It is better to be in chains with friends, than to be in a garden with strangers. Sent in by Shawn	Лучше быть в цепях с друзьями, чем в саду с незнакомцами.	Лучше умереть возле друга, чем жить у своего врага.
29	Friendship isn't a big thing – it's a million little things. (Mark Twain)	Дружба это не что-то одно большое – это множество мелочей.	Не тот друг, кто на пиру гуляет, а тот, кто в беде помогает.
30	Life without friendship is like the sky without sun	Жизнь без дружбы подобна небу без солнца	Человек без друзей, что сокол без крыльев
31	No man is useless while he has a friend.	Человек не бесполезен, если у него есть друг	Птица сильна крыльями, а человек дружбой.
32	A road to a friend's house is never long	Дорога к дому друга никогда не бывает длинной	Для друга семь верст не околица
8. A choice of friends			
33	Be slow in choosing a friend, slower in changing him	Выбирай друга медленно, ещё медленнее меняй его	Без друга в жизни туго
34	Before you chose a friend eat a bushel of salt with him	До того, как выбрать друга, съешь с ним бушель соли	Надо пуд соли вместе съесть, чтобы друга узнать.
35	The friends you choose help you win or lose.	Друзья помогают тебе выиграть или потерять	Друзей, которых мы сами себе выбираем, мы или находим или теряем.
36	Friends may meet, but mountains never	Друзья могут встречаться, а горы никогда	Гора с горой не сдвинется, а человек с человеком свидятся
37	In prosperity it is very easy to find a friend; in adversity, nothing is so difficult. (Epictetus)	В процветании очень легко найти друга; в бедственной ситуации ничто не является настолько трудным.	Кто разделяет с тобой трудную минуту – настоящий друг.
38	A friend is easier lost than found	Друга легче потерять, чем найти	Легко друзей найти, да трудно сохранить.

39	Company is distress makes trouble less	Когда есть друзья по несчастью, и несчастье меньше	На миру и смерть красна
9. The real friend			
40	A true friend is a forever friend	Настоящий друг – друг навсегда	Настоящий друг – друг на всю жизнь
41	A good friend as the sun in winter	Хороший друг подобен солнцу зимой	Дружба великая сила.
42	Hold a true friend with both your hands.	Держи верного друга обеими руками	Нет друга, так ищи, а нашел, так береги.
43	Only your real friends tell you when your face is dirty.	Только настоящие друзья скажут тебе, когда твоё лицо грязное	Не тот друг, кто мёдом мажет, а тот, кто правду в глаза скажет.
44	Old friends and old wine are best	Нет ничего лучше старых друзей и вина	Вещь хороша пока новая, а друг старый
45	Friend's frown is better than a foe's smile	Лучше хмурое лицо друга, чем улыбка врага	Лучше правда друга, чем лесть врага
10. Negative traits			
46	Friends are thieves of time	Друзья – воры времени	Вор крадёт деньги, друзья время
47	Broken friendship may be soldered but will never be sound	Треснувшую дружбу можно склеить, но она никогда уже не будет звучать	Дружба как стекло: разобьешь – не сложишь.
48	A friend to all is a friend to none	Друг для всех ничей друг	Тот, кто со всеми хорош, тот друг никому
49	Better an open enemy than a false friend	Лучше открытый враг, чем ложный друг	Не та собака кусает, что лает, а та, что молчит да хвостом виляет
50	False friends are worse than open enemies	Фальшивые друзья хуже явных врагов	Друг до поры хуже недруга

Supplement 3

